



Broj: 17-14-1-2793-2/14  
Sarajevo, 27. novembar 2014. godine

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

|  |                       |             |              |
|--|-----------------------|-------------|--------------|
| BOSNA I HERCEGOVINA<br>PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE<br>SARAJEVO |                       |             |              |
| PRIMLJENO:   | 27-11-2014            |             |              |
| Organizaciona jedinica   | Klasifikaciona oznaka | Predni broj | Broj priloga |
| 01.02-05-2   | 1249/14               |             |              |

B

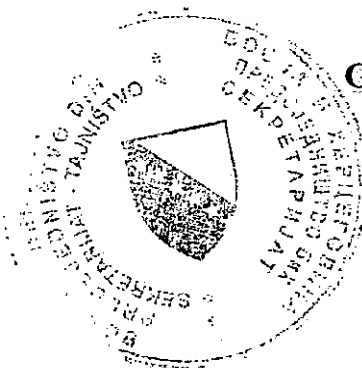
**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se**

U skladu sa članom 19.d Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

**Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat energetske efikasnosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Sporazum je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine, 29. oktobra 2014. godine u Sarajevu.**

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

2 *Mato Buha*  
Boris Buha



Broj: 08/1-33-05-2-36857/14  
Sarajevo, 20.11.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

|                 |            |         |
|-----------------|------------|---------|
| PREDSJEDNIK     | 26-11-2014 | 20..... |
| broj predlozaka | 14         | 14-1    |
| broj odluka     | 2793-1     |         |

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

= fluita sjednice (Gilje H.)  
20.11.2014. godine  
Mato Felc

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o financiranju (Projekat energetske učinkovitosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o financiranju (Projekat energetske učinkovitosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan u Sarajevu 29. listopada 2014. godine, na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 53. redovitoj sjednici održanoj 07. listopada 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju navedenog Sporazuma i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj sporazum.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede postupak ratifikacije navedenog kreditnog Ugovora, shodno članku 39. stav 8. Zakona o zaduživanju, dugu i garancijama Bosne i Hercegovine (Sl. glasnik BiH, br. 52/05 i 103/09).

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

## PRIJEDLOG

Na osnovu člana V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na \_\_\_\_ redovnoj sjednici, održanoj \_\_\_\_\_ godine, donijelo je

### ODLUKU

#### **O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU (PROJEKAT ENERGETSKE EFEKTNOSTI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ**

##### **Član 1.**

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju (Projekat energetske efektnosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan u Sarajevu 29. oktobra 2014. godine, na engleskom jeziku.

##### **Član 2.**

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Prijevod na bosanski jezik

KREDIT BROJ 5393-BA  
KREDIT BROJ 5538-BA

# Sporazum o finansiranju

(Projekat energetske efektivnosti)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

Na dan 29. oktobra 2014. godine

## **SPORAZUM O FINANSIRANJU**

SPORAZUM od 29. oktobra 2014. godine je sklopljen između BOSNE I HERCEGOVINE („Primalac“) i MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ („Asocijacija“). Primalac i Asocijacija su se dogovorili o sljedećem:

### **ČLAN 1. – OPĆI USLOVI; DEFINICIJE**

- 1.01. Opći uslovi (kako je definirano u Dodatku ovom sporazumu) čine sastavni dio ovog sporazuma.
- 1.02. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, izrazi napisani velikim slovima u ovom sporazumu imaju značenje koje im se pripisuje u Općim uslovima ili u Dodatku ovom sporazumu.

### **ČLAN 2. – FINANSIRANJE**

- 2.01. Asocijacija je saglasna da pruži Primaocu „prema odredbama i pod uslovima koji su određeni ili na koje se poziva u ovom sporazumu, kredit u iznosu jednakom dvadeset miliona i osam stotina hiljada specijalnog prava vučenja (20.800.000 SPV) („Kredit“ i „Finansiranje“), od kojih će (a) osamnaest miliona i dvije stotine hiljada specijalnog prava vučenja (SPV 18.200.000) biti odobreno prema uslovima i odredbama iz ovog sporazuma („Dio A kredita“ ili Kredit 5393-BA), i (b) dva miliona šest stotina hiljada specijalnog prava vučenja (SPV 2.600.000) će biti odobreno prema uslovima i odredbama iz ovog sporazuma („Dio B kredita“ ili Kredit 5538-BA) radi pružanja pomoći pri finansiranju projekta opisanog u Prilogu 1 uz ovaj sporazum („Projekat“).
- 2.02. Primalac može podići sredstva finansiranja u skladu s Poglavljem IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.
- 2.03. Maksimalna stopa kreditne naknade koju plaća Primalac na nepovučeni finansijski balans je pola procenta (1/2%) godišnje.
- 2.04. Naknada za uslugu koju plaća Primalac na povučeni kreditni balans je jednaka tri četvrtine jednog procenta (3/4 od 1%) godišnje.
- 2.05. (a) Naknada za kamatu koju plaća Primalac na povučeni kreditni balans za Dio A je jednaka jedan cijeli i jednu četvrtinu procenta (1,25%) godišnje.  
(b) Naknada za kamatu koju plaća Primalac na povučeni kreditni balans za Dio B je jednaka jedan cijeli i četiri desetine procenta (1,40%) godišnje.
- 2.06. Datumi za plaćanje su 15. februar i 15. august svake godine.
- 2.07. Glavni iznos finansiranja se otplaćuje u skladu s planom otplate kako je određeno u Prilogu 3 uz ovaj sporazum.
- 2.08. Valuta plaćanja je euro.

### **ČLAN 3. – PROJEKAT**

- 3.01. Primalac izjavljuje svoje obaveze prema ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primalac provodi Projekat u skladu s odredbama člana 4. Općih uslova, Sporazumom o projektu Federacije, te Sporazumom o projektu RS-a.

- 3.02. Bez ograničenja u odnosu na odredbe Poglavlja 3.01 ovog sporazuma, i osim ako Primalac i Asocijacija ne dogovore drugačije, Primalac je dužan osigurati da se Projekat provodi u skladu s odredbama Priloga 2 uz ovaj sporazum.

#### ČLAN 4. – PRAVNI LIJEKOVI ZA ASOCIJACIJU

- 4.01. Dodatni događaji za suspenziju se sastoje od sljedećeg:
- (a) Zakonodavstvo Federacije Bosne i Hercegovine je izmijenjeno, obustavljeno, ukinuto, opozvano ili poništeno tako da materijalno i negativno utječe na sposobnost Federacije da izvršava svoje obaveze prema Sporazumu o projektu Federacije.
  - (b) Zakonodavstvo Republike Srpske je izmijenjeno, obustavljeno, ukinuto, opozvano ili poništeno tako da materijalno i negativno utječe na sposobnost RS-a da izvršava svoje obaveze prema Sporazumu o projektu RS-a.
  - (c) Federacija ili RS nisu uspjeli izvršiti bilo koju od svojih obaveza prema Sporazumu o projektu Federacije ili Sporazumu o projektu RS-a, ili prema odgovarajućem Supsidijarnom sporazumu.
  - (d) Kao rezultat događaja koji su se odvijali nakon datuma ovog sporazuma, došlo je do vanredne situacije zbog koje je malo vjerovatno da su i Federacija i RS u stanju da izvrše svoje obaveze prema Sporazumu o projektu Federacije ili Sporazumu o projektu RS-a, ili prema odgovarajućem Supsidijarnom sporazumu.
- 4.02. Dodatni događaji za ubrzanje se sastoje od sljedećeg: da dođe do bilo kojeg od događaja navedenih u Poglavlju 4.01 ovog sporazuma i koji se nastavlja tokom razdoblja od šezdeset (60) dana nakon što Asocijacija Primaocu da obavijest o događaju.

#### ČLAN 5. – VALIDNOST; OKONČANJE

- 5.01. Dodatni uslovi validnosti se sastoje od sljedećeg:
- (a) Sporazum o projektu je izvršen u ime Asocijacije i Subjekta prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju; i
  - (b) za Subjekt koji je ispunio uslove sadržane u Poglavlju 5.01(a) u gornjem tekstu:
    - (i) Supsidijarni sporazum je izvršen u ime Primaoca i spomenutog Subjekta prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju; i
    - (ii) Subjekt je usvojio Projekatski operativni priručnik, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju;
- 5.02. Dodatna pravna pitanja se sastoje od sljedećeg:
- (a) da je Sporazum o projektu na koji se poziva u poglavlju 5.01(a) u gornjem tekstu propisno odobren i ratificiran od strane dotičnog Subjekta i pravno je obavezujući za Subjekt, u skladu s njegovim odredbama; i
  - (b) da je Supsidijarni sporazum na koji se poziva u poglavlju 5.01(b) (i) u gornjem tekstu propisno odobrio i ratificirao Primalac i dotični Subjekt i pravno je obavezujući za Primaoca i Subjekt, u skladu s njegovim odredbama.
- 5.03. Rok važenja je stotinu i dvadeset (120) dana nakon datuma ovog sporazuma.
- 5.04. Za svrhe Poglavlja 8.05(b) Općih uslova, datum kada će se obaveze Primaoca prema ovom sporazumu (osim onih koje se odnose na ispunjenje obaveza plaćanja) okončati je dvadeset

(20) godina nakon datuma ovog sporazuma.

**ČLAN 6. – PREDSTAVNIK; ADRESA**

6.01. Predstavnik Primaoca je ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. Adresa Primaoca je:

Ministarstvo finansija i trezora  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Faksimil:  
(387-33) 202-930

6.03. Adresa Asocijacije je:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Telegraf:

Teleks:

Faksimil:

INDEVAS  
Washington D.C.

248423 (MCI)

1-202-477-6391

Sporazum je sklopljen u Sarajevu, u Bosni i Hercegovini, na dan i godine kako je prvo spomenuto u gornjem tekstu.

**BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisao: (\*svojeručni potpis)  
Ovlašteni predstavnik

Ime: *Nikola ŠPIRIĆ*  
Funkcija: *Ministar finansija i trezora*

**MEĐUNARODNA ASOCIJACIJA ZA RAZVOJ**

Potpisao: (\*svojeručni potpis)  
Ovlašteni predstavnik

Ime: *ANABELA ABREU*  
Funkcija: *Nacionalna vođiteljica*

## PRILOG 1

### Opis Projekta

Cilj Projekta je da se pokažu prednosti poboljšanja energetske efektivnosti u zgradama javnog sektora te da se podrži razvoj podesivih modela finansiranja energetske efektivnosti.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

#### **Dio A: Federacija**

##### **I Ulaganje u energetske efektivnosti u javnim objektima**

Podrška potprojektima za energetske efektivnosti osiguravanjem radova, robe i konsultantskih usluga.

##### **II Podrška razvoju podesivih mehanizama finansiranja i stvaranja kapaciteta**

Podrška razvoju podesivih mehanizama finansiranja energetske efektivnosti, jačanje kapaciteta provedbe, te pružanje pomoći za povećanje svijesti javnosti o energetske efektivnosti, kroz nabavku robe, konsultantskih usluga i obuke.

##### **III Troškovi upravljanja projektima**

Upravljanje projektom od strane PIU Federacije pružanjem inkrementalnih troškova poslovanja, obuke i konsultantskih usluga.

#### **Dio B: Republika Srpska**

##### **I Ulaganje u energetske efektivnosti u javnim objektima**

Podrška potprojektima za energetske efektivnosti osiguravanjem radova, robe i konsultantskih usluga.

##### **II Podrška razvoju podesivih mehanizama finansiranja i stvaranja kapaciteta**

Podrška razvoju podesivih mehanizama finansiranja energetske efektivnosti, jačanje kapaciteta provedbe, te pružanje pomoći za povećanje svijesti javnosti o energetske efektivnosti, kroz nabavku robe, konsultantske usluge i obuku.

##### **III Troškovi upravljanja projektima**

Upravljanje projektom od strane PIU RS-a pružanjem inkrementalnih troškova poslovanja, obuke i konsultantskih usluga.



## PRILOG 2

### Izvršenje Projekta

#### Poglavlje I

#### Provedbeni aranžmani

##### **A: Institucionalni aranžmani**

1. (a) Primalac će ispoštovati da Federacija, putem MPŠV Federacije, izvrši Dio A Projekta. MPŠV Federacije će biti odgovorno za svakodnevnu provedbu, uključujući i rukovođenje nabavkama i finansijama Dijela A Projekta; i
- (b) Primalac će ispoštovati da Federacija održava Jedinicu za provođenje projekta (PIU) Federacije unutar MPŠV Federacije u svako doba tokom provedbe Projekta, u pogledu uslova Projekta, sredstava, i kompetentnog osoblja u adekvatnom broju, a sve to zadovoljavajuće za Asocijaciju.
2. (a) Primalac će ispoštovati da RS, putem Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede RS-a, izvrši Dio B Projekta. MPŠV RS-a je odgovorno za svakodnevnu provedbu, uključujući i rukovođenje nabavkama i finansijama Dijela B Projekta; i
- (b) Primalac će ispoštovati da RS održava RS PIU unutar MPŠV RS-a u svako doba tokom provedbe Projekta, u pogledu uslova Projekta, sredstava, i kompetentnog osoblja u adekvatnom broju, i sve to zadovoljavajuće za Asocijaciju.
3. (a) Primalac osigurava da Federacija i RS ne izmjenjuju ili se ne odriču, ili ne dozvoljavaju da se izmjenjuje ili odriče, svojih odgovarajućih operativnih priručnika, ili bilo kojih odredbi istog, osim uz prethodno pismeno odobrenje Asocijacije; i
- (b) Primalac osigurava da Federacija i RS uredno i pravovremeno izvršavaju sve obaveze prema njihovim odgovarajućim operativnim priručnicima u skladu s odgovarajućim rokovima, te da primjenjuju i provode, zavisno od slučaja, radnje, politike, postupke i aranžmane koji su u njima navedeni; i
- (c) Primalac osigurava da Federacija i RS provode potprojekte unutar njihovih teritorija u skladu s njihovim operativnim priručnicima.

##### **B. Supsidijarni sporazumi**

1. Da bi olakšao provedbu Dijela A Projekta, Primalac dio sredstava Finansiranja, kako je navedeno u Dijelu IV A.2. ovog priloga, čini dostupnim Federaciji prema Supsidijarnom sporazumu između Primaoca i Federacije („Supsidijarni sporazum Federacije“), prema odredbama i pod uslovima koje odobri Asocijacija. Osim ako Asocijacija ne odredi drugačije, takve odredbe i uslovi uključuju sljedeće:
  - (a) Primalac Federaciji stavlja na raspolaganje iznos u eurima koji je jednak iznosu kredita koji se dodjeljuje kako je navedeno u tabeli Priloga 2, Pogavlja IV, stavka A2 ovog sporazuma;
  - (b) rok za supsidijarno finansiranje je dvadeset i pet (25) godina, uključujući odgodu od pet (5) godina;

- (c) Primalac od Federacije naplaćuje ugovornu pristojbu po stopi koja je jednaka stopi koja je plativa prema Poglavlju 2.03 ovog sporazuma, na iznos glavnice supsidijarnog finansiranja koji nije povučen s vremena na vrijeme;
  - (d) Primalac Federaciji naplaćuje naknadu za uslugu na iznos glavnice Supsidijarnog sporazuma koji se povremeno povlači i zaostaje po stopi jednakoj stopi plativoj prema Poglavlju 2.04 ovog sporazuma;
  - (e) iznos glavnice supsidijarnog finansiranja se otplaćuje u eurima te je jednak u specijalnom pravu vučenja (određuje se od datuma ili odgovarajućih datuma otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s kreditnog računa a na račun troškova Projekta; i
  - (f) Primalac Federaciji naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno finansiranje iz Dijela A Kredita po stopi od cijelog i jedne četvrtine procenta (1,25%).
  - (g) Primalac Federaciji naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno finansiranje iz Dijela B Kredita po stopi od cijelog i četiri desetine procenta (1,4 %).
2. Primalac ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu Federacije na takav način da štiti interese Primaoca i Asocijacije i da ostvaruje svrhe Finansiranja. Osim ako Asocijacija dogovori drugačije, Primalac neće ustupiti, dopuniti, staviti van snage ili ukinuti Supsidijarni sporazum Federacije niti bilo koju od njegovih odredbi.
3. Da bi olakšao provedbu Dijela B Projekta, Primalac dio sredstava Finansiranja, kako je navedeno u Dijelu IV A.2. ovog priloga, čini dostupnim RS-u prema Supsidijarnom sporazumu između Primaoca i RS-a („Supsidijarni sporazum RS-a“), prema odredbama i pod uslovima koje odobri Asocijacija. Osim ako Asocijacija ne odredi drugačije, takve odredbe i uslovi uključuju sljedeće:
- (a) Primalac RS-u stavlja na raspolaganje iznos u eurima koji je jednak iznosu kredita koji se dodjeljuje kako je navedeno u tabeli Priloga 2, Pogavlja IV, stavka A2 ovog sporazuma;
  - (b) rok za supsidijarno finansiranje je dvadeset i pet (25) godina, uključujući odgodu od pet (5) godina;
  - (c) Primalac od RS-a naplaćuje ugovornu pristojbu po stopi koja je jednaka stopi koja je plativa prema Poglavlju 2.03 ovog sporazuma, na iznos glavnice supsidijarnog finansiranja koji nije povučen s vremena na vrijeme;
  - (d) Primalac RS-u naplaćuje naknadu za uslugu na iznos glavnice Supsidijarnog sporazuma koji se povremeno povlači i zaostaje po stopi jednakoj stopi plativoj prema Poglavlju 2.04 ovog sporazuma;
  - (e) iznos glavnice supsidijarnog finansiranja se otplaćuje u eurima te je jednak u specijalnom pravu vučenja (određuje se od datuma ili odgovarajućih datuma otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s kreditnog računa a na račun troškova Projekta; i
  - (f) Primalac RS-u naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno finansiranje iz Dijela A Kredita po stopi od cijelog i jedne četvrtine procenta (1,25%).
  - (g) Primalac RS-u naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno finansiranje iz Dijela B Kredita po stopi od cijelog i četiri desetine procenta (1,4 %).
4. Primalac ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu RS-a na takav način da štiti interese Primaoca i Asocijacije i da ostvaruje svrhe Finansiranja. Osim ako Asocijacija dogovori drugačije, Primalac neće ustupiti, dopuniti, staviti van snage ili ukinuti Supsidijarni sporazum Federacije niti bilo koju od njegovih odredbi.

### **C. Potprojekti**

1. Primalac osigurava da Federacija i RS u svakom trenutku tokom provedbe Projekta uspostave i održavaju Upravni odbor projekta Federacije i Upravni odbor projekta RS-a (UOP), koji je po sastavu, ulogama i odgovornostima te resursima zadovoljavajući za Asocijaciju. UOP Federacije i UOP RS-a ocjenjuju i odobravaju odabir potprojekata u skladu s kriterijima prihvatljivosti navedenima u Dijelu I.C.2 u nastavku.
2. Primalac osigurava da Federacija i RS osiguraju da se potprojekti biraju u skladu s njihovim odgovarajućim operativnim priručnikom i kriterijima prihvatljivosti koji su zadovoljavajući za Asocijaciju. Takvi kriteriji prihvatljivosti uključuju: (a) potvrdu javnog vlasništva ciljanih objekata ili zgrada; (b) strukturnu utemeljenost navedenih objekata ili zgrada kako je opisano u operativnom priručniku; (c) izostanak planova za zatvaranje, smanjivanje broja ili privatizaciju; i (d) samostojeće zgrade.
3. Primalac osigurava da RS, preko Ministarstva prostornog planiranja, građevinarstva i ekologije za svaki potprojekat sklopi memorandum o razumijevanju ili druge odgovarajuće dogovore koji su zadovoljavajući za Asocijaciju gdje korisnik projekta navodi provedbu tehničkih rješenja te uloge dionika potprojekata u provođenju potprojekta. Primalac osigurava da RS ostvaruje svoja prava te izvršava svoje odgovornosti prema navedenim dogovorima na način koji štiti interese RS-a, Primaoca i Asocijacije.
4. Primalac osigurava da: (a) Federacija, preko Ministarstva prostornog planiranja za svaki potprojekat, sa svakom uključenom općinom ili kantonom ili korisnikom projekta, sklopi memorandum o razumijevanju ili druge odgovarajuće dogovore koji su zadovoljavajući za Asocijaciju gdje se navodi provedba tehničkih rješenja te uloge dionika potprojekata u provođenju potprojekta; i (b) Federacija s uključenom općinom ili kantonom za svaki potprojekat sklapa podsporazum, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju, koji navodi finansijske obaveze uključene općine ili kantona. Primalac osigurava da Federacija ostvaruje svoja prava te izvršava svoje odgovornosti prema navedenim dogovorima na način koji štiti interese Federacije, Primaoca i Asocijacije.

### **D. Borba protiv korupcije**

Primalac osigurava da se Projekat provede u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

### **E. Osiguranja**

Primalac osigurava da Federacija i RS:

- (a) provode Projekat u skladu s Okvirom za upravljanje okolišem („OUO“);
- (b) prije izvođenja bilo kakvih radova ili potprojekata, pripreme planove za upravljanje okolišem (PUO) specifičnih za mjesto u skladu s odgovarajućim Procjenama utjecaja na okoliš, a koje je po obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Asocijaciju, te provedu navedene radove ili potprojekte u skladu s odgovarajućim PUO;
- (c) osiguraju da aktivnosti Projekta i potprojekti prema Dijelu A.I i B.I. Projekta uključuju ponovno naseljavanje;
- (d) osiguraju da se sve smjernice, procjene i planovi koji se provode u okviru Projekta provode prema uslovima projektom zadatku na način koji je zadovoljavajući za Asocijaciju i koji su

u skladu s međunarodnim standardima i praksama zaštite okoliša, kako i sa zakonima Primaoca, Federacije i RS-a, zavisno od slučaja, koji se odnose na ekološke i društvene aspekte Projekta.

## **Poglavlje II Nadziranje Projekta, izvještavanje i procjena**

### **A. Projekatski izvještaji**

1. Primalac osigurava da Federacija i RS nadziru i ocjenjuju napredovanje Projekta te pripremaju projekatske izvještaje u skladu s odredbama Poglavlja 4.08 Općih uslova i na osnovu pokazatelja prihvatljivih za Asocijaciju. Svaki projekatski izvještaj pokriva razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta, i dostavlja se Asocijaciji ne kasnije od četrdeset i pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva taj izvještaj.

### **B. Finansijsko upravljanje, finansijski izvještaji i revizija**

1. Primalac održava ili osigurava da Federacija i RS održavaju ili dovode do toga da se održava sistem finansijskog upravljanja u skladu s odredbama Poglavlja 4.09 Općih uslova.
2. Bez ograničenja na odredbe Dijela A ovog odjeljka, Primalac će isposlovati da Federacija i Republika Srpska Asocijaciji pripreme i dostave, ne kasnije od četrdeset i pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pripremne nerevidirane finansijske izvještaje za Projekat koji pokrivaju tromjesečje, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Asocijaciju.
3. Primalac daje finansijske izvještaje na reviziju u skladu s odredbama Poglavlja 4.09(b) Općih uslova. Svaka revizija finansijskih izvještaja pokriva razdoblje jedne fiskalne godine Primaoca. Revidirani finansijski izvještaji za svako takvo razdoblje se dostavljaju Asocijaciji ne kasnije od šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja.

## **Poglavlje III. Nabavka**

### **A. Opće stavke**

1. **Roba, radovi i nekonsultantske usluge.** Sva roba, radovi i nekonsultantske usluge potrebne za Projekat i koje se finansiraju iz sredstava Finansiranja osiguravaju se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u Poglavlju I Smjernica za nabavke i u skladu s odredbama ovog poglavlja.
2. **Konsultantske usluge.** Sve konsultantske usluge potrebne za Projekat i koje se trebaju finansirati iz sredstava Finansiranja osiguravaju se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u Poglavljima I i IV Konsultantskih smjernica i s odredbama ovog poglavlja.
3. **Definicije.** Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u daljnjem tekstu u ovom poglavlju kako bi se opisale metode nabavke ili metode kontrole Asocijacije za dotične ugovore, se odnose na odgovarajuću metodu opisanu u Poglavlju II i III Smjernica za nabavke, ili Poglavljima II, III, IV i V Konsultantskih smjernica, zavisno od slučaja.

### **B. Posebne metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga**

1. **Međunarodno javno nadmetanje.** Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, robe, radovi i nekonsultantske usluge osiguravaju se prema ugovorima dodijeljenima na osnovu Međunarodnog javnog nadmetanja.

**2. Druge metode nabavke dobara, radova i nekonsultantskih usluga.** Sljedeće metode, osim Nacionalnog javnog nadmetanja, mogu se koristiti za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga za ugovore navedene u Planovima nabavke:

- (a) Nacionalno javno nadmetanje koje podliježe dodatnim odredbama koji su navedeni u priloženom Aneksu ovog priloga 2;
- (b) Kupovina; i
- (c) Direktno ugovaranje.

**C. Posebne metode nabavke konsultantskih usluga**

1. **Odabir zasnovan na kvalitetu i cijeni.** Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, nabavka konsultantskih usluga se vrši prema ugovorima dodijeljenima na osnovu Odabira zasnovanog na kvalitetu i cijeni.

2. **Druge metode nabavke konsultantskih usluga.** Sljedeće metode, osim Odabira na osnovu kvaliteta i cijene, mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabavke:

- (a) Odabir na osnovu fiksnog budžeta;
- (b) Odabir na osnovu najniže cijene;
- (c) Odabir zasnovan na kvalifikacijama konsultanata;
- (d) Individualni konsultanti, uključujući odabir iz jednog izvora;
- (e) Odabir konsultantskih firmi iz jednog izvora; i
- (f) Odabir na temelju kvaliteta.

**D. Razmatranje Asocijacije o Odlukama o nabavci**

Planovi nabavke određuju one ugovore koji su predmet prethodnog razmatranja Asocijacije. Svi drugi ugovori su predmet naknadnog pregleda od strane Asocijacije.

**Poglavlje IV Povlačenje sredstava Finansiranja**

**A. Opće stavke**

- 1. Primaoc može povući sredstva Finansiranja u skladu s odredbama člana II Općih uslova, ovog poglavlja, kao i dodatnih uputstava koje Asocijacija navodi u obavijesti za Primaoca (uključujući „Smjernice Svjetske banke o plaćanju za projekte“ iz maja 2006. godine, kako ih je revidirala Asocijacija s vremena na vrijeme i učinila ih primjenjivim na ovaj sporazum prema takvim uputstvima), za finansiranje Podesnih troškova kako je određeno u tabeli u stavku 2 u daljnjem tekstu.
- 2. Sljedeća tabela navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu finansirati iz sredstava Finansiranja („Kategorija“), dodjelu iznosa Finansiranja za svaku Kategoriju, kao i procenat troškova koji se trebaju finansirati za Opravdane troškove u svakoj Kategoriji:

| Kategorija  | Iznos Dijela A<br>dodijeljenog Kredita<br>(Kredit 5393-BA)<br>(izraženo u SPV) | Iznos Dijela B<br>dodijeljenog Kredita<br>(Kredit xxxx-BA)<br>(izraženo u SPV) | Procenat troškova<br>koje treba<br>finansirati<br>(uključujući<br>poreze) |
|---|--|--|---|
| (1) Roba, radovi<br>nekonsultantske usluge i<br>konsultantske usluge,<br>obuka i povećani<br>troškovi poslovanja za<br>Dio A Projekta | 10.920.000   | 1.560.000  | 100%  |
| (2) Roba, radovi<br>nekonsultantske usluge i<br>konsultantske usluge,<br>obuka i povećani troškovi<br>poslovanja za Dio B<br>Projekta | 7.280.000  | 1.040.000  | 100%  |
| <b>UKUPAN IZNOS</b>   | <b>18.200.000</b>  | <b>2.600.000</b>   |   |

#### B. Uslovi podizanja; razdoblje za podizanje sredstava

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog poglavlja, podizanje se ne vrši:

(a) za plaćanje koje se vrši prije datuma ovog sporazuma, osim što se povlačenja do ukupnog iznosa koji ne prelazi devet stotina sedamdeset i pet hiljada specijalnog prava vučenja (975.000 SPV) mogu vršiti za plaćanja koja su izvršena prije tog datuma, ali na ili nakon 01. januara 2014. godine.

(b) Prema Kategoriji 1 osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu Federacije između Asocijacije i Federacije bio izvršen, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(ii) je Supsidijarni sporazum Federacije izvršen u ime Primaoca i Federacije, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iii) PIU Federacije je instalirala odgovarajući softver za finansijsko upravljanje koji je zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iiii) su Asocijaciji u ime Primaoca i Federacije dostavljena mišljenja u kojima se navodi da su takav sporazum o Projektu i Supsidijarni sporazum propisno odobrile ili ratificirale strane tih sporazuma i da su oni pravno obavezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama.

(c) Prema Kategoriji 2 osim ako:

(i) je Sporazum o Projektu RS-a između Asocijacije i RS-a bio izvršen, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(ii) je Supsidijarni sporazum RS-a izvršen u ime Primaoca i RS-a, prema odredbama i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iii) su Asocijaciji u ime Primaoca i RS-a dostavljena mišljenja u kojima se navodi da su takav sporazum o Projektu i Supsidijarni sporazum propisno odobrile ili ratificirale strane tih sporazuma i da su oni pravno obavezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama.

2. Datum okončavanja je 30. juna 2018. godine.

## ANEKS PRILOGU 2

### Dodatne odredbe za Nacionalno javno nadmetanje

Za svrhe sljedećih postupaka Nacionalnog javnog nadmetanja za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga koje se trebaju finansirati u okviru Granta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dodaci:

#### (1) Registracija

- (a) Nadmetanje neće biti ograničeno na preregistrirane firme;
- (b) Tamo gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) je omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) nije odbijeno registriranje iz razloga koji nisu u vezi s njihovom sposobnošću i sredstvima za uspješnu izvedbu ugovora, a koji se provjerava putem postkvalifikacije; i
- (c) Strani ponuđači nisu isključeni iz nadmetanja. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen kao ponuđač s najnižom cijenom ponude pružena je prihvatljiva prilika da se registrira.

#### (2) Objavljivanje

Pozivi na dostavljanje ponuda se objavljuju barem u jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru čime se dozvoljava najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

#### (3) Pretkvalifikacija

Kada je potrebna pretkvalifikacija za obimne ili složene poslove, pozivi za pretkvalifikaciju za nadmetanje se objavljuju u barem jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru barem trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski zahtjevi su izričito navedeni u pretkvalifikacionim dokumentima.

#### (4) Učestvovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, ispunjavaju uslove za učestvovanje u nadmetanju samo ako mogu utvrditi da su pravno i finansijski samostalna, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija zavisna od ugovornih vlasti. Nadalje, ona će podlijegati istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvedbe kao i drugi ponuđači.

#### (5) Dokumenti za nadmetanje

Subjekti nabavke koriste odgovarajuće standardne dokumente nadmetanja za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Asocijaciju.

#### (6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda

- (a) Ponude se otvaraju javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;
- (b) Ocjena ponuda se vrši uza striktno poštivanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima nadmetanja; i



- (c) Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te nema pregovaranja.

**(7) Podešavanje cijene**

Ugovori o građevinskim radovima koji su dugotrajni (koji traju duže od 18 mjeseci) sadržavaju klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

**(8) Odbijanje ponuda**

Ponude se ne odbijaju i nove ponude se ne traže bez prethodne saglasnosti Asocijacije.

**(9) Osiguranja**

- (a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe bi trebalo slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;
- (b) Alternativne metode poput izjave o osiguranju ponude mogu biti prihvatljive, u tom slučaju Zajmoprimac može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tokom razdoblja validnosti ili im se dodijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u dokumentu nadmetanja, ponuđač će biti isključen zbog nadmetanja u bilo kakvom ugovoru s jedinicom za provedbu; i
- (c) Ne vrši se plaćanje unaprijed izvođačima bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja su uključena u dokumente nadmetanja u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Asocijaciju.

**(10) Pravo na provjeru i reviziju**

Svaki ugovor koji se finansira iz sredstava Finansiranja osigurava da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvole Asocijaciji da na njen zahtjev izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavkom i izvedbom ugovora i da revizori koje imenuje Asocijacija izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Kada dobavljač, izvođač ili podizvođač namjerno i u materijalnom smislu krši takvu odredbu, to može dovesti do opstruktivne prakse.

**(11) Prevara i korupcija**

Asocijacija proglašava da firma ili pojedinac ne ispunjavaju uslove, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg finansira Asocijacija, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da je firma ili pojedinac, bilo direktno ili putem zastupnika, uključen u koruptivnu, prevarnu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri nadmetanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg finansira Grupa Svjetske banke.

**PRILOG 3**

**Plan otplate**

| <b>Datum dospijeća plaćanja</b>   | <b>Iznos glavnice Finansiranja za otplatu<br/>(izraženo u procentima)*</b> |
|---|--|
| Svakog 15. februara i 15. augusta.  |  |
| Počinje 15. augusta 2019. godine do i uključujući<br>15. februara 2029. godine. | <b>1,65%</b>   |
| Počinje 15. augusta 2029. godine do i uključujući<br>15. februara 2039. godine. | <b>3,35%</b>   |

\*Ovi procenti predstavljaju procenat glavnice Finansiranja kojeg treba otplatiti, osim ako Asocijacija ne navede drugačije u skladu s Poglavljem 3:03 (b) Općih uslova.

## DODATAK

### Poglavlje I    Definicije

1. „Smjernice za borbu protiv korupcije“ označavaju „Smjernice za prevenciju i borbu protiv prevare i korupcije u projektima koje finansiraju IBRD krediti i IDA krediti i grantovi“, od 15. oktobra 2006. godine i koje su revidirane u januaru 2011. godine.
2. „Kategorija“ označava kategoriju određenu u tabeli u Poglavlju IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.
3. „Konsultantske smjernice“ označavaju „Smjernice: Odabir i zaposlenje konsultanata prema IBRD kreditima i IDA kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“ od januara 2011. godine.
4. „Opći uslovi“ označavaju „Opće uslove Međunarodne asocijacije za razvoj za kredite i grantove“, od 31. jula 2010. godine, s izmjenama navedenim u Poglavlju II ovog dodatka.
5. „Subjekt“ označava Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku (kako su definirani u daljnjem tekstu), zavisno od datog slučaja, a pojam „Subjekti“ se odnosi kolektivno na Federaciju i RS.
6. „Okvir upravljanja okolišem“ ili „OUO“ je okvir upravljanja okolišem kojeg je usvojila Federacija 19. septembra 2013. godine i Republika Srpska 24. oktobra 2013. godine, koji je obavljen u InfoShopu Svjetske banke dana 06. novembra 2013. godine, i koji se navodi u Prilogu 2, Odjeljak I ovog sporazuma, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju, a opisuje pravila, smjernice i postupke za procjenu utjecaja na okoliš, aktivnosti Projekta te određuje mjere za smanjenje, ublažavanje ili neutraliziranje negativnih utjecaja na okoliš, te povećava pozitivan utjecaj aktivnosti Projekta, a koji se izmjenjuje s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Asocijacije.
7. „Plan(ovi) upravljanja okolišem“ ili „PUO“ označavaju Planove upravljanja okolišem specifičnih za mjesto a koji se sastoje od plana za ublažavanje utjecaja na okoliš i plana za nadzor okoliša koje priprema i usvaja Federacija i/ili RS u skladu s odgovarajućim Procjenama utjecaja na okoliš te u skladu s odredbama Projekatskog operativnog priručnika, a koji se provode od strane Federacije i/ili RS-a u skladu s odredbama Priloga 2, Poglavlja I ovog sporazuma, a koje je zadovoljavajuće za Asocijaciju, u kojem se navode specifični detalji mjera za upravljanje prepoznatim ili mogućim rizicima za okoliš te za ublažavanje, smanjenje i/ili neutraliziranje štetnih utjecaja na okoliš koji se povezuju s provedbom aktivnosti u okviru Projekta, zajedno s osnovicom za okoliš i socijalnom osnovicom za svako mjesto, detaljima odgovarajućeg zakonskog okvira za okoliš, prikladnim institucionalnim, nadzornim aranžmanima te aranžmanima za izvještavanje koji su u stanju osigurati pravilnu provedbu te redovne povratne informacije o sukladnosti s njegovim uslovima, s time da isti mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme uz prethodno pismeno odobrenje Asocijacije.

8. „Federacija“ označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Primaoca, i uključuje njenog nasljednika.
9. „MPP Federacije“ označava Federalno ministarstvo prostornog planiranja, a uključuje i njegovog nasljednika.
10. „Sporazum o Projektu Federacije“ označava sporazum između Asocijacije i Federacije za ovaj projekat, i isti se može dopunjavati s vremena na vrijeme, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o Projektu Federacije.
11. „PIU Federacije“ označava Jedinicu za provedbu Projekta (Project Implementation Unit), uspostavljenu u okviru MPP-a Federacije u skladu sa zaključkom vlade Federacije od 23. maja 2013. godine za provođenje Dijela A Projekta.
12. „Federalni Upravni odbor projekta“ označava Upravni odbor projekta kojeg uspostavlja vlada Federacije, s ulogama, odgovornostima i sastavljen na zadovoljavajući način za Federaciju, a koji se sastoji od relevantnih ministarstava i agencija Federacije.
13. „Supsidijarni sporazum Federacije“ označava sporazum kojeg trebaju zaključiti Primalac i Federacija, na koji se poziva u Prilogu 2, Poglavlje I ovog sporazuma, te se isti može dopunjavati s vremena na vrijeme.
14. „Povećani troškovi poslovanja“ označavaju prihvatljive povećane troškove poslovanja do kojih dođe zbog provedbe Projekta, upravljanja i nadzora, uključujući uredski materijal, publikacije i obavijesti o nabavci, upotrebu vozila, održavanje i popravke ureda i opreme, komunikaciju, usmene i pismene prijevode, troškove putovanja i nadzora, i razne druge troškove direktno vezane za Projekat, ali isključujući plaće službenika i zaposlenika Primaoca, Federacije Bosne i Hercegovine i Republike Srpske.
15. „Zakonodavstvo Federacije Bosne i Hercegovine“ označava zakonodavstvo kojim se uspostavlja i koje regulira Federaciju.
16. „Zakonodavstvo Republike Srpske“ označava zakonodavstvo kojim se uspostavlja i koje regulira Republiku Srpsku.
17. „Operativni priručnik(ici) ili „OP“ označava priručnike koje usvaja Federacija i Republika Srpska u odnosu na njihove dijelove Projekta, a na način zadovoljavajući za Asocijaciju, a kojim se opisuju i određuju postupci za provedbu Projekta i institucionalni aranžmani, u skladu s odredbama ovog sporazuma te s primjenjivim zakonima i uredbama a uključujući između ostalog rasporede djelovanja koji se trebaju izvesti u okviru Projekta, odgovarajuće uloge i odgovornosti agencija uključenih u provedbu Projekta, osoblje, fiducijarne, tehničke i operativne aspekte i postupke za provedbu Projekta, uključujući postupke finansijskog upravljanja (budžetiranje, knjigovodstvo i interna kontrola, isplata i tok sredstava, finansijsko izvještavanje, godišnji izvještaji, postupci interne i vanjske revizije te uključujući kontni plan specifičan za Projekat), postupke nabavke, aranžmane nadzora i procjene i druge fiducijarne i upravne aranžmane i potrebne opise poslova, a koji mogu biti izmijenjeni s vremena na vrijeme uz dogovor s Asocijacijom.

18. „Uključena općina ili kanton“ je općina ili kanton koji se nalazi u Federaciji i koji je izabran u skladu s OP-om Federacije u svrhu izvršavanja tehničkog nadzora za određene potprojekte.
19. „Dio A Projekta“ označava dio kredita koji se navodi u članu 2.01(a) ovog sporazuma.
20. „Dio B Projekta“ označava dio kredita koji se navodi u članu 2.01(b) ovog sporazuma.
21. „Smjernice za nabavku“ označavaju „Smjernice: nabavka roba, radova i nekonsultantskih usluga prema IBRD kreditima i IDA kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“ od januara 2011. godine.
22. „Planovi nabavke“ označavaju planove nabavke Primaoca za Dio A i Dio B Projekta, od 24. januara 2014. godine, odnosno od 09. decembra 2014. godine, a na koje se poziva u stavku 1.18 Smjernica nabavke i stavku 1.25 Konsultantskih smjernica, i iste se ažuriraju s vremena na vrijeme u skladu s odredbama spomenutih stavaka.
23. „Republika Srpska“ ili „RS“ označava Republiku Srpsku, sastavni dio Primaoca, a uključuje njenog nasljednika.
24. „Ponovno naseljavanje“ označava akt nenamjernog uzimanja zemlje u okviru Projekta, koje kod pogođenih osoba dovodi do: (a) negativnog utjecaja na životni standard, ili (b) pravo, vlasništvo ili interes u bilo kojoj kući, zemljištu (uključujući prostorije, poljoprivredno područje i pašnjake) ili bilo koja koju drugu nepokretnu ili pokretnu imovinu privremeno ili trajno stečena ili posjedovana; ili (c) negativnog utjecaja na pristup produktivnoj imovini, bilo privremeno ili trajno; ili (d) negativnog utjecaja na posao, zanimanje, rad ili mjesto stanovanja, bilo privremeno ili trajno.
25. „MPP RS-a“ je Ministarstvo prostornog planiranja, građevinarstva i ekologije Republike Srpske, a uključuje njenog nasljednika.
26. „Sporazum o Projektu RS-a“ označava sporazum između Asocijacije i Republike Srpske za ovaj Projekat, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti, te uključuje sve rasporede i sporazume koje nadopunjuju Sporazum o Projektu Republike Srpske.
27. „PIU RS-a“ označava Jedinicu za provedbu Projekta koja je osnovana od strane vlade RS-a unutar MPP-a RS-a za izvršenje Dijela B Projekta.
28. „Upravni odbor projekta RS-a“ označava Upravni odbor projekta kojeg uspostavlja vlada RS-a, s ulogama, odgovornostima i sastavljen na zadovoljavajući način za Federaciju, a koji se sastoji od relevantnih ministarstava i agencija RS-a.
29. „Supsidijarni sporazum Republike Srpske“ označava sporazum kojeg trebaju zaključiti Primaalac i Republika Srpska, na koji se poziva u Prilogu 2, Poglavlje 1 ovog sporazuma, a isti može biti dopunjen s vremena na vrijeme.
30. „Potprojekti“ označavaju investicije za energetska efektivnost koji se finansiraju u okviru Dijela A.I i B.I Projekta i koji se biraju u skladu s kriterijima prihvatljivosti koji su navedeni u Operativnim priručnicima i koji su zadovoljavajući za Asocijaciju.

31. „Supsidijarno finansiranje“ označava finansiranje koje se provodi iz prihoda Finansiranja koji se osigurava za svaki Subjekt prema uslovima Supsidijarnog sporazuma.
32. „Obuka“ označava sve troškove koji se odnose na aktivnosti obuke u okviru Projekta kao što su radionice, seminari, studijska putovanja i lokalna obuka, te uključujući naknade, troškove putovanja te dnevnice za trenere i polaznike, troškove materijala za obuku, najam prostora i opreme, te druge povezane troškove koje odobrava Asocijacija.

## Poglavlje II Izmjene Općih uslova

Izmjene Općih uslova su sljedeće:

1. Poglavlje 3.02. je izmijenjeno i glasi:

„Poglavlje 3.02 *Naknada za usluge i naknada za kamatu*

- (a) *Naknada za uslugu*. Primalac Asocijaciji plaća naknadu za uslugu za povučeni kreditni balans po stopi navedenoj u Sporazumu o finansiranju. Naknada za uslugu priraste od dotičnih datuma na koje su povučeni iznosi Kredita i plativi su polugodišnje unazad na svaki Datum plaćanja. Naknade za uslugu se izračunavaju na osnovu godine od 360 dana s dvanaest mjeseci od po 30 dana.
  - (b) *Naknada za kamatu*. Primalac Asocijaciji plaća kamatu za povučeni kreditni balans po stopi navedenoj u Sporazumu o finansiranju. Kamata priraste od dotičnih datuma na koje su iznosi Kredita povučeni i plativa je polugodišnje unazad svakog Datuma plaćanja. Kamata se izračunava na osnovu godine od 360 dana s dvanaest mjeseci od po 30 dana.“
2. Stavak 16. Dodatka („Račun kredita“) je izmijenjen, te sada glasi:

„*Račun kredita* označava račune koje je otvorila Asocijacija u svojim knjigama na ime Primaoca na svaki od kojih se knjiže iznosi dijelova Kredita navedeni u Sporazumu o finansiranju.“

3. Stavak 28. Dodatka („Finansiranje plaćanja“) je izmijenjen i umetnute su riječi: „Naknada za kamatu“ između riječi „Naknada za uslugu“ i „Kreditna naknada“.
4. Dodatak je izmijenjen i umetnut je novi stavak 32. sa sljedećom definicijom „Naknade za kamatu“, a izmijenjeni su brojevi preostalih stavaka u skladu s tim:

„32. „Naknada za kamatu“ znači naknadu za kamatu kako je navedeno u Sporazumu o finansiranju za svrhe Poglavlja 3.02(b).“

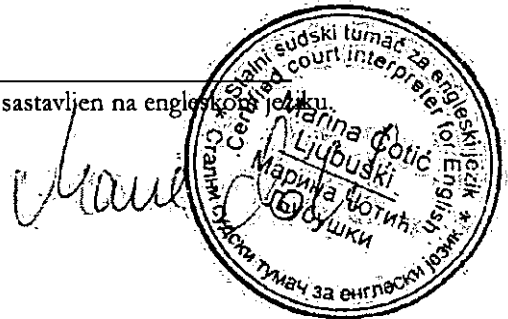
5. Stavak s izmijenjenim brojem 37. (prijašnji stavak 36.) Dodatka („Datum plaćanja“) je izmijenjen i umetnute su riječi „Naknade za kamatu“ između riječi „Naknade za uslugu“ i „Kreditne naknade“.
6. Stavak 50. s izmijenjenim brojem (prijašnji stavak 49.) Dodatka („Naknada za uslugu“) je izmijenjen tako što je referenca na Poglavlje 3.02 zamijenjena s Poglavljem 3.02(a).

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 11.11.2014

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić



### **Član 3.**

Ova odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: 01-50-1-/14  
Sarajevo, 2014. godine

**PREDSJEDAVAJUĆI**  
**Dr. Mladen Ivanić**